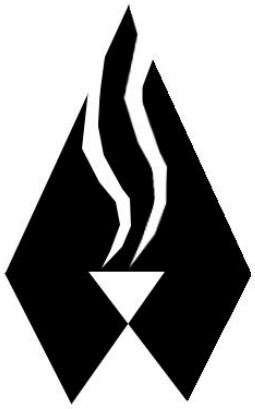

Pirmavots

reinis.kivkucans@gmail.com

Mijamoto Musaši
”Piecu gredzenu grāmata”

Zemes tīstoklis

Ievads

Es saucu savu cīņas stratēģiju[1] Niten Ičirjū.[2] Kanei ēras 20. (1643.) gada desmitajā mēnesī, es uzkāpu Ivato kalnā, kas atrodas Higo provincē, Kjūšū;[3] pagodināju Debesis, svētceļoju uz Kannonu,[4] un pagriezies pret altāri apcerēju un pierakstīju pirmo reizi visas savas atziņas, kuras biju guvis daudzu gadu askētiskos treniņos. Harimas karavīrs, mans vārds ir Šinmen Musaši-no-Kami Fudživara-no-Genšin. Esmu sešdesmit gadus vecs.[5]

Es nodevos cīņas stratēģijas virziena apguvei kopš bērnības. Es pieredzēju savu pirmo dueli, kad man bija trīspadsmit,[6] kurā es pieveicu Šintorijū[7] [skolas] sekotāju vārdā Arima Kihei. Sešpadsmit gados es sakāvu spēcīgu karavīru vārdā Akijama no Tadžimas provinces. Divdesmit viena gada vecumā es devos uz galvaspilsētu [Kioto], kur es saskāros ar daudziem galma labākajiem zobena cīnītājiem.[8] Stājoties pretī, vairākos dzīvības un nāves dueļos, es vienmēr guvu virsroku pār saviem pretiniekiem. Pēc tam es ceļoju pa provincēm un izaicināju dažādu zobena skolu cīnītājus un netiku sakauts vairāk nekā sešdesmit dueļos. Tas viss notika laikā, kad man bija trīspadsmit un divdesmit astoņi - deviņi gadi.[9]

Pēc tam, kad man palika trīsdesmit gadi, es apcerēju savu pagātnes pieredzi un sapratu, ka mani panākumi nebija izskaidrojami ar stratēģijas prasmi. Vai manas uzvaras varēja saistīt ar iedzimtu spēju cīņas stratēģijas virzienā, kas man lika nenovirzīties no Debesu principiem? Vai arī tās ir izskaidrojamas ar nepilnībām citās zobenu ciņu skolās? Tādēļ pēc tam es dedzīgi pētīju no rīta līdz naktij, ar mērķi atklāt dziļākus iemeslus. Man bija aptuveni piecdesmit gadi, kad es sapratu īsto cīņas stratēģijas virziena nozīmi. Kopš tā laika man vairs nevajadzēja meklēt. Esot sasniedzis cīņas stratēģijas virziena dziļāko būtību, es praktizēju daudzus kara mākslas novirzienus, bez vajadzības pēc skolotājiem tajos.

---

[1] Tulkots kā cīņas stratēģija. Apzīmē karavīra prasmes, arī kaujas stratēģiju.
[2] Niten Ičirjū – Musaši skolas nosaukums. Burtiski – “Divu Debesu, kā vienu skola.” Arī “Divu zobenu, kā viena skola.”
[3] Kumamoto.
[4] Kannona – dievība budismā, kas spēja piešķirt ciešanu atvieglojumu, visiem, kas to lūdz vai uzlūko.
[5] Jāinterpretē kā sešdesmit, ar kaut ko. Šī teksta daļa bieži vien interpretēta burtiski, kā dēļ arī radies apjukums Musaši dzimšanas datumam.
[6] Musaši sāka savas zobenu cīņas apmācības sava tēva – Mijamoto Munisai vadībā.
[7] Viena no vecākajām cīņas mākslas skolām Japānā.
[8] Tas notika 1602 gadā, vienu gadu pirms tika nodibināts Tokugava šogunāts. Uzvaras galma dueļos radīja Mijamoto Musaši lielu slavu.
[9] Musaši pēdējais duelis bija viņa leģendārā tikšanās ar Kojiro Ganrjujimas salā.

Rakstot šo grāmatu, es nelietoju budisma likumus vai Konfūcija mācības terminus, kā arī es necitēju vecās paražās no senajām kara hronikām un militārajiem tekstiem, lai tādējādi tālāk nodotu manas skolas īstos priekšstatus un patieso garu.[10] Ar Debesu ceļu un Kanonu, kā maniem ceļa rādītājiem, es paņēmu otu un papīru un šovakar, desmitā mēneša desmitajā dienā, Tīģera stundā uzsāku rakstīt.

[10] Musaši tādējādi cenšas uzsvērt, ka viņa cīņas skolas principi balstās universālajos dabas likumos.